

VINTAGE EDITORE

TRADUZIONE EDITORIALE

1° EDIZIONE

Prima prova di traduzione
Valutazione delle competenze iniziali del corsista

PRIMO MODULO

Norme redazionali

Panoramica delle norme redazionali delle varie case editrici
Il corsista dovrà rivedere un testo secondo tali norme redazionali
Prove pratiche

Seconda prova di traduzione secondo le norme redazionali
Valutazione della sensibilizzazione
del corsista sulla scrittura editoriale

SECONDO MODULO

Revisionare una traduzione

L'importanza del lavoro di revisione
Il corsista dovrà correggere la traduzione di un altro traduttore
Prove pratiche

Terza prova di traduzione
Valutazione delle competenze acquisite dal corsista

TERZO MODULO

Il contratto di traduzione

Esempi di contratto editoriale

Il diritto dei traduttori, come presentarsi alle case editrici

Come affrontare una prova di traduzione

Prove pratiche

Esame finale – prova di traduzione

Durante l'ultima prova di traduzione il corsista dovrà dimostrare la propria crescita e sensibilità traduttiva

La traduzione dovrà essere fatta rispettando le norme redazionali della Vintage editore

Il corsista con la migliore prova di traduzione tradurrà un romanzo per la Vintage Editore.

Il corsista dovrà rispettare le scadenze per le varie prove di traduzione e le eventuali prove aggiuntive che gli verranno richieste. Importante è imparare a rispettare i tempi editoriali e organizzare al meglio il proprio tempo e il proprio lavoro.

N.B. Il corso proposto è volutamente pratico. Ai corsisti verrà dato un apparato di letture consigliate per la parte teorica relativa alla cultura che un traduttore dovrebbe avere. Il corsista potrà dedicarsi a tali letture privatamente, ricorrendo al nostro supporto in caso di dubbi.